

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL, 14-01-1999



College van Burgemeester en
Schepenen van
St. Lambrechts-Woluwe

1200 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

29.270/U/II/PN
FD/MM

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 10 december 1998 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht, ingediend wegens het feit dat het gemeentelijk blad van Sint-Lambrechts-Woluwe zowel in zijn julinumnummer als zijn septembernummer 1997 niet volledig tweetalig is opgevat.

Uit het onderzoek van de nummers van juli 1997 en september 1997 blijkt dat het grootste gedeelte tweetalig is.

De volgende mededelingen zijn evenwel in strijd met de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 (SWT):

1. Wat het julinumnummer 1997 betreft:
 - Informations sociales et recherche d'emploi
 - Cours communaux de langues modernes
 - les abonnements scolaires STIB "Familles nombreuses"
 - JSCV: les grandes vacances à fond la caisse!
 - Stages d'initiation
 - Danses folkloriques

Al deze bijdragen zijn uitsluitend in het Frans gesteld.

2. Wat het septembernummer 1997 betreft:

Volgende artikels zijn uitsluitend in het Frans gesteld:

- "l' ASBL Wolu Services vous propose
- La nouvelle saison pour les enfants ... et pour les adultes
- Quand le monde des adultes s'ouvre à la curiosité des enfants
- Des Helpdesks en chantier
- Nouvelles des clubs sportifs
- 1er forum des synergies communales.

Verder stelt de VCT vast dat:

- het artikel "Des Helpdesks en chantier" informatie in het Frans bevat betreffende een telefoonnummer voor Nederlandstaligen.
- het artikel "Une fin de siècle chargée pour les informations" meer informatie bevat dan zijn Nederlandstalige tegenhanger "Een drukke eeuwwisseling voor de informatici".
- de korte artikelenreeks aangaande de crèches in het Frans uitgebreider is dan in het Nederlands;
- de titel "Du côté du Poseidon" enkel in het Frans is gesteld terwijl het artikel tweetalig is.
- het artikel "Le quartier des Pléiades à fêté sa centenaire" meer informatie bevat dan zijn Nederlandstalige tegenhanger.

Volgens de rechtspraak van de VCT zijn gemeentelijke bladen bestemd voor de inwoners van een gemeente een mededeling aan het publiek (cfr. adviezen 28.039 van 18 april 1996 en 28.113 van 12 december 1996). Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikelen.

Conform artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Wat de rubrieken betreft die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet volgens de vaste rechtspraak van de VCT een billijk evenwicht worden nagestreefd tussen de in het Nederlands en in het Frans gestelde teksten.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts een enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT dat bepaalt "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied".

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt dat de klacht ontvankelijk doch slechts gedeeltelijk gegrond is, met name voor een beperkt aantal artikels verschenen in de beide nummers, die ofwel uitsluitend in het Frans zijn gesteld ofwel die niet op gelijke wijze in het Nederlands en in het Frans zijn gesteld.

Dit advies wordt gestuurd aan de heer L. Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS